

Annexe 2 – Tableaux des constructions verbales

Cette annexe présente le profil syntaxique des verbes français étudiés dans le **Chapitre 7**, plus précisément dans les sous-chapitres qui y traitent des (a)symétries de constructions françaises et croates et des difficultés qui en découlent. Nous y inclurons aussi les formes verbales pronominales (*s'apercevoir, s'approcher, s'attendre, se tromper*) étant donné que leurs constructions diffèrent par rapport aux formes non pronominales correspondantes (*apercevoir, approcher, s'attendre, se tromper*).

Afin d'accélérer la lecture de nos tableaux, pour les courageux qui décideront de les mettre à profit, nous y avons inclus des symboles représentant les types de rection (**I** pour **rection nulle**, **II** pour **rection faible**, **III** pour **rection forte**), les types de constructions (intransitive ou transitive) et de **compléments d'objet directs (a)**, **datifs (b)**, **indirects non datifs (c)**. Pour ces derniers sera mentionnée la préposition régie par le verbe. La construction correspondante en croate sera accompagnée de l'indication de la forme casuelle du complément. Les compléments implicites dans les emplois absolus des verbes seront présentés de la façon suivante : **Vtr.^o**.

À la différence des compléments circonstanciels facultatifs (CCF), les compléments essentiels (**CCE**) seront en gras : *chanter à Paris* (à Paris CCF) / *habiter à Paris* (à Paris CCE).

Nous précisons que, dans la majorité des cas, les constructions verbales seront présentées sous formes de syntagmes, le sujet, s'il est nécessaire, se trouvant entre parenthèses : *descendre* (*brouillard*).

Voici quelques exemples :

admirer

RECTION	CONSTRUCTION	CORRESPONDANCE
FORTE	fr : Vtr. N [+An] <i>admirer quelqu'un</i> cr : Vtr. N [+An] _{Dat.} <i>diviti se komu</i>	SYMÉTRIE PARTIELLE : construction transitive à objet direct en français ; construction transitive (verbe pronominal) à objet datif en croate fr. : III (a) cr. : III (b)

s'approcher

RECTION	CONSTRUCTION	CORRESPONDANCE
FORTE	fr : Vpron.tr. de N [±An] <i>s'approcher de quelqu'un / de quelque chose</i> cr : Vpron.tr. N [±An] _{Dat.} <i>približiti se komu / čemu</i>	SYMÉTRIE PARTIELLE : construction transitive à objet indirect en français ; construction transitive à objet datif en croate fr. : III (c) → de cr. : III (b)